

# Jhn

## Chapter 14

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδία; πιστεῦετε εἰς τὸν Θεόν, καὶ εἰς  
না বিচলিত-হউক তোমাদের -সেই হৃদয় বিশ্বাস-কর -মধ্যে -সেই ঈশ্বরকে এবং -মধ্যে  
[G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1519](#)

ἐμὲ πιστεῦετε.  
আমাকে বিশ্বাস-কর  
[G1473](#) [G4100](#)

“তোমাদের হৃদয় বিচলিত না হোক। ঈশ্বরের উপর বিশ্বাস রাখো, আর আমার প্রতিও আস্থা রাখো।

2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Πατρὸς μου, μοναὶ πολλαὶ εἰσιν; εἰ δὲ μή,  
-মধ্যে -সেই গৃহে -সেই পিতার আমার বাসস্থান অনেক আছে যদি কিন্তু না  
[G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3438](#) [G4183](#) [G1510](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3361](#)

εἶπον ἄν ὑμῖν ὅτι, πορεύομαι ἑτοιμάσαι τόπον ὑμῖν?  
বলতাম নিশ্চয় তোমাদের যে যাই প্রস্তুত-করতে স্থান তোমাদের-জন্য  
[G3004](#) [G0302](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4198](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#)

আমার পিতার বাড়িতে অনেক ঘর আছে, যদি না থাকতো আমি তোমাদের বলতাম আমি তোমাদের থাকবার একটা জায়গা ঠিক করতে যাচ্ছি।

3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἑτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ  
এবং যদি যাই এবং প্রস্তুত-করি স্থান তোমাদের-জন্য আবার আসি এবং  
[G2532](#) [G1437](#) [G4198](#) [G2532](#) [G2090](#) [G5117](#) [G4771](#) [G3825](#) [G2064](#) [G2532](#)

παραλήμψομαι ὑμᾶς πρὸς ἑμαυτόν, ἵνα ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, καὶ ὑμεῖς ἦτε.  
গ্রহণ-করব তোমাদের -কাছে নিজের যেন যেখানে আছি আমি এবং তোমরা থাক  
[G3880](#) [G4771](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2443](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1510](#)

সেখানে গিয়ে জায়গা ঠিক করার পর আমি আবার আসব ও তোমাদের আমার কাছে নিয়ে যাব, যাতে আমি যেখানে থাকি তোমরাও সেখানে থাকতে পার।

4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω, οἴδατε τὴν ὁδόν.  
এবং যেখানে আমি যাই জান -সেই পথ  
[G2532](#) [G3699](#) [G1473](#) [G5217](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3598](#)

আমি যেখানে যাচ্ছি তোমরা সকলেই সে জায়গার পথ চেন।”

5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς, Κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις; πῶς δυνάμεθα τὴν  
বলেন তাঁকে থোমা প্রভু না জানি কোথায় যাও কীভাবে পারি -সেই  
[G3004](#) [G0846](#) [G2381](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5217](#) [G4459](#) [G1410](#) [G3588](#)

ὁδὸν «εἰδέναι»?  
পথ জানতে  
[G3598](#) [G1492](#)

থোমা তাঁকে বললেন, “প্রভু, আপনি কোথায় যাচ্ছেন তা আমরা জানি না। আমরা সেখানে যাবার পথ কিভাবে জানবো?”

6 λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς, καὶ ἡ ἀλήθεια, καὶ  
 বলেন তাঁকে -সেই যীশু আমি আছি -সেই পথ এবং -সেই সত্য এবং  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)

ἡ ζῶη. οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν Πατέρα, εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.  
 -সেই জীবন কেউ-না আসে -কাছে -সেই পিতার যদি না -দিয়ে আমার  
[G3588](#) [G2222](#) [G3762](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1223](#) [G1473](#)

যীশু তাঁকে বললেন, “আমিই পথ, আমিই সত্য ও জীবন। পিতার কাছে যাবার আমিই একমাত্র পথ।

7 εἰ ἐγνώκετέ με, καὶ τὸν Πατέρα μου <ἄν ἤδαιτε>; ἀπ' ἄρτι  
 যদি জানতে আমাকে এবং -সেই পিতাকে আমার নিশ্চয় জানতে -থেকে এখন  
[G1487](#) [G1097](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0302](#) [G1492](#) [G0575](#) [G0737](#)

γινώσκετε αὐτὸν, καὶ ἑωράκατε <αὐτόν>.  
 জান তাঁকে এবং দেখেছ তাঁকে  
[G1097](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#)

তোমরা যদি সত্যি আমাকে জেনেছ, তবে পিতাকেও জানতে পেরেছ। আর এখন থেকে তোমরা তাঁকে জেনেছ ও তাঁকে দেখেছ।”

8 λέγει αὐτῷ Φίλιππος, Κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα, καὶ ἄρκεῖ  
 বলেন তাঁকে ফিলিপ প্রভু দেখাও আমাদের -সেই পিতাকে এবং যথেষ্ট  
[G3004](#) [G0846](#) [G5376](#) [G2962](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0714](#)

ἡμῖν.  
 আমাদের-জন্য  
[G1473](#)

ফিলিপ যীশুকে বললেন, “প্রভু, আপনি পিতাকে আমাদের দেখান, তাহলেই যথেষ্ট হবে।”

9 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Τοσοῦτω χρόνῳ μεθ' ὑμῶν εἰμι, καὶ οὐκ  
 বলেন তাঁকে -সেই যীশু এত সময় -সাথে তোমাদের আছি এবং না  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5118](#) [G5550](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἐγνωνκάς με, Φίλιππε? ὁ ἑωρακῶς ἐμὲ, ἑώρακεν τὸν Πατέρα; πῶς  
 জেনেছ আমাকে ফিলিপ -যে দেখেছে আমাকে দেখেছে -সেই পিতাকে কীভাবে  
[G1097](#) [G1473](#) [G5376](#) [G3588](#) [G3708](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4459](#)

σὺ λέγεις, Δεῖξον ἡμῖν τὸν Πατέρα?  
 তুমি বল দেখাও আমাদের -সেই পিতাকে  
[G4771](#) [G3004](#) [G1166](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#)

যীশু তাঁকে বললেন, “আমি তোমাদের সঙ্গে দীর্ঘদিন ধরে রয়েছি; আর ফিলিপ, তোমরা এখনও আমায় চিনলে না? যে কেউ আমায় দেখেছে সে পিতাকে দেখেছে। তোমরা কি করে বলছ, ‘পিতাকে আমাদের দেখান’?”

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί  
 না বিশ্বাস-কর যে আমি -মধ্যে -সেই পিতার এবং -সেই পিতা -মধ্যে আমার  
[G3756](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)

ἐστίν? τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν, ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ; ὁ  
 আছেন -সেই বাক্য যা আমি বলি তোমাদের -থেকে নিজের না বলি -সেই  
[G1510](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0575](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2980](#) [G3588](#)

δὲ Πατὴρ ἐν ἐμοὶ μένων, ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.  
 কিন্তু পিতা -মধ্যে আমার থেকেন করেন -সেই কার্য তাঁর  
[G1161](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3306](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

তুমি কি বিশ্বাস কর না যে আমি পিতার মধ্যে আছি আর পিতাও আমার মধ্যে আছেন? আমি তোমাদের যে সকল কথা বলি তা নিজের থেকে বলি না। আমার মধ্যে যিনি আছেন সেই পিতা তাঁর নিজের কাজ করেন।

- 11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ Πατρὶ, καὶ ὁ Πατὴρ ἐν ἐμοί;  
 বিশ্বাস-কর আমাকে যে আমি -মধ্যে -সেই পিতার এবং -সেই পিতা -মধ্যে আমার  
[G4100](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G1473](#)
- εἰ δὲ μὴ διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ, πιστεύετε.  
 যদি কিন্তু না -জন্য -সেই কার্যের সেগুলির বিশ্বাস-কর  
[G1487](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G4100](#)

যখন আমি বলি যে আমি পিতার মধ্যে আছি আর পিতাও আমার মধ্যে আছেন, তখন আমাকে বিশ্বাস করা যদি তা না কর, তবে আমার দ্বারা কৃত সব অলৌকিক কাজের কারণেই বিশ্বাস করা

- 12 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ  
 আমেন আমেন বলি তোমাদের -যে বিশ্বাস-করে -মধ্যে আমার -সেই কার্য যা আমি  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G1473](#)
- ποιῶ, κάκεινος ποιήσει, καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν  
 করি সে-ও করবে এবং বড় এগুলির-চেয়ে করবে কারণ আমি -কাছে -সেই  
[G4160](#) [G2548](#) [G4160](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3754](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#)
- Πατέρα πορεύομαι.  
 পিতার যাই  
[G3962](#) [G4198](#)

“আমি তোমাদের সত্যি বলছি, যে আমার ওপর বিশ্বাস রাখে, আমি যে কাজই করি না কেন, সেও তা করবে, বলতে কি সে এর থেকেও মহান মহান কাজ করবে, কারণ আমি পিতার কাছে যাচ্ছি।

- 13 καὶ ὅτι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματί μου, τοῦτο ποιήσω, ἵνα  
 এবং যা-কিছু নিশ্চয় চাও -মধ্যে -সেই নামে আমার এটা করব যেন  
[G2532](#) [G3754](#) [G0302](#) [G0154](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2443](#)
- δοξασθῆ ὁ Πατὴρ ἐν τῷ Υἱῷ.  
 মহিমাম্বিত-হ -সেই পিতা -মধ্যে -সেই পুত্রে  
[G1392](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5207](#)

আর তোমরা আমার নামে যা কিছু চাইবে, আমি তা পূর্ণ করব, যেন পিতা পুত্রের দ্বারা মহিমাম্বিত হন

- 14 ἐάν τι αἰτήσητέ με ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ποιήσω.  
 যদি কিছু চাও আমাকে -মধ্যে -সেই নামে আমার আমি করব  
[G1437](#) [G5100](#) [G0154](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1473](#) [G4160](#)

তোমরা যদি আমার নামে আমার কাছে কিছু চাও, আমি তা পূর্ণ করব।

- 15 Ἐὰν ἀγαπᾶτέ με, τὰς ἐντολάς τὰς ἐμὰς τηρήσετε.  
 যদি প্রেম-কর আমাকে -সেই আজ্ঞা -সেই আমার পালন-করবে  
[G1437](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1785](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5083](#)

“তোমরা যদি আমায় ভালবাস তবে তোমরা আমার সমস্ত আদেশ পালন করবো।

- 16 καὶ ἐρωτήσω τὸν Πατέρα, καὶ ἄλλον Παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα  
 এবং-আমি অনুরোধ-করব -সেই পিতাকে এবং অন্য সাহায্যকারী দেবেন তোমাদের যেন  
[G2504](#) [G2065](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G0243](#) [G3875](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2443](#)
- ἦ ἰσθὶ «μεθ' ὑμῶν, εἰς τὸν αἰῶνα»,  
 থাকেন -সাথে তোমাদের -জন্য -সেই চিরকাল  
[G1510](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

আমি পিতার কাছে চাইব, আর তিনি তোমাদের আর একজন সাহায্যকারী দেবেন, যেন তিনি চিরকাল তোমাদের সঙ্গে থাকেন।

17	τὸ	Πνεῦμα	τῆς	ἀληθείας,	ὃ	ὁ	κόσμος	οὐ	δύναται	λαβεῖν,	ὅτι
	-সেই	আত্মা	-সেই	সত্যের	যাকে	-সেই	জগৎ	না	পারে	গ্রহণ-করতে	কারণ
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4151</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0225</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2889</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1410</a>	<a href="#">G2983</a>	<a href="#">G3754</a>
	οὐ	θεωρεῖ	αὐτὸ,	οὐδὲ	γινώσκει.	ὕμεῖς	γινώσχετε	αὐτό,	ὅτι	παρ'	ὕμῖν
	না	দেখে	তাকে	না	জানে	তোমরা	জান	তাকে	কারণ	-কাছে	তোমাদের
	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G2334</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3761</a>	<a href="#">G1097</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1097</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3844</a>	<a href="#">G4771</a>
	μένει,	καὶ	ἐν	ὕμῖν	ἔσται.						
	থাকেন	এবং	-মধ্যে	তোমাদের	থাকবেন						
	<a href="#">G3306</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1510</a>						

তিনি সত্যের আত্মা, যাকে এই জগত সংসার মেনে নিতে পারে না, কারণ জগত তাঁকে দেখে না বা তাঁকে জানে না। তোমরা তাঁকে জান, কারণ তিনি তোমাদের সঙ্গে সঙ্গেই থাকেন, আর তিনি তোমাদের মধ্যেই থাকবেন।

18	οὐκ	ἀφήσω	ὕμᾱς	ὀρφανούς;	ἔρχομαι	πρὸς	ὕμᾱς.
	না	ছাড়ব	তোমাদের	এতিম	আসি	-কাছে	তোমাদের
	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G0863</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3737</a>	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G4771</a>

“আমি তোমাদের অনাথ রেখে যাবো না। আমি তোমাদের কাছে আসব।

19	ἔτι	μικρὸν	καὶ	ὁ	κόσμος	με	οὐκέτι	θεωρεῖ,	ὕμεῖς	δὲ	θεωρεῖτέ
	আর	অল্প	এবং	-সেই	জগৎ	আমাকে	আর-না	দেখে	তোমরা	কিন্তু	দেখ
	<a href="#">G2089</a>	<a href="#">G3398</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2889</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3765</a>	<a href="#">G2334</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G2334</a>
	με;	ὅτι	ἐγὼ	ζῶ,	καὶ	ὕμεῖς	ζήσετε.				
	আমাকে	কারণ	আমি	বাঁচি	এবং	তোমরা	বাঁচবে				
	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2198</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G2198</a>				

আর কিছুক্ষণ পর এই জগত সংসার আর আমায় দেখতে পাবে না, কিন্তু তোমরা আমায় দেখতে পাবে কারণ আমি বেঁচে আছি বলেই তোমরাও বেঁচে থাকবে।

20	ἐν	ἐκείνῃ	τῇ	ἡμέρᾳ	γνώσεσθε	ὕμεῖς	ὅτι	ἐγὼ	ἐν	τῷ	Πατρὶ	μου,
	-মধ্যে	সেই	-সেই	দিনে	জানবে	তোমরা	যে	আমি	-মধ্যে	-সেই	পিতার	আমার
	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G1565</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2250</a>	<a href="#">G1097</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3962</a>	<a href="#">G1473</a>
	καὶ	ὕμεῖς	ἐν	ἐμοί,	καὶ	ἐγὼ	ἐν	ὕμῖν.				
	এবং	তোমরা	-মধ্যে	আমার	এবং-আমি	-মধ্যে	তোমাদের					
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2504</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G4771</a>					

সেই দিন তোমরা জানবে যে আমি পিতার মধ্যে আছি, তোমরা আমার মধ্যে আছ, আর আমি তোমাদের মধ্যে আছি।

21	ὁ	ἔχων	τὰς	ἐντολάς	μου	καὶ	τηρῶν	αὐτὰς,	ἐκεῖνός	ἐστίν	ὁ
	-যে	আছে	-সেই	আজ্ঞা	আমার	এবং	পালন-করে	সেগুলি	সে-ই	আছে	-যে
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1785</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5083</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1565</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>
	ἀγαπῶν	με;	ὁ	δὲ	ἀγαπῶν	με,	ἀγαπηθήσεται	ὑπὸ	τοῦ	Πατρός	μου;
	প্রেম-করে	আমাকে	-যে	কিন্তু	প্রেম-করে	আমাকে	প্রেম-করা-হবে	-দ্বারা	-সেই	পিতার	আমার
	<a href="#">G0025</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0025</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G0025</a>	<a href="#">G5259</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3962</a>	<a href="#">G1473</a>
	καὶ	ἐγὼ	ἀγαπήσω	αὐτόν,	καὶ	ἐμφανίσω	αὐτῷ	ἐμαυτόν.			
	এবং-আমি	আমি	প্রেম-করব	তাকে	এবং	প্রকাশ-করব	তাকে	নিজেকে			
	<a href="#">G2504</a>	<a href="#">G0025</a>	<a href="#">G0025</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1718</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1683</a>			

যে আমার নির্দেশ জানে এবং সেগুলি সব পালন করে, সেই আমায় প্রকৃত ভালবাসে যে আমায় ভালবাসে, পিতাও তাঁকে ভালবাসেন আর আমিও তাকে ভালবাসি। আমি নিজেকে তার কাছে প্রকাশ করব।”

22 λέγει αὐτῷ Ἰούδας, οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης, Κύριε, καὶ τί γέγονεν ὅτι  
বলেন তাঁকে যিহূদা না -সেই ইষ্করিয়োতীয় প্রভু এবং কী হয়েছে যে  
[G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G3756](#) [G3588](#) [G2469](#) [G2962](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1096](#) [G3754](#)

ἡμῖν μέλλεις ἐμφανίζειν σεαυτὸν, καὶ οὐχὶ τῷ κόσμῳ;  
আমাদের করতে-চলেছ প্রকাশ-করতে নিজেকে এবং নয় -সেই জগতকে  
[G1473](#) [G3195](#) [G1718](#) [G4572](#) [G2532](#) [G3780](#) [G3588](#) [G2889](#)

যিহূদা (যিহূদা ঈষ্করিয়োত নয়) তাঁকে বলল, “প্রভু কেন আপনি জগতের কাছে নিজেকে প্রকাশ না করে আমাদের কাছেই নিজেকে প্রকাশ করবেন?”

23 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἐάν τις ἀγαπᾷ με, τὸν λόγον  
উত্তর-দিলেন যীশু এবং বললেন তাকে যদি কেউ প্রেম-করে আমাকে -সেই বাক্য  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#)

μου τηρήσει, καὶ ὁ Πατήρ μου ἀγαπήσει αὐτόν, καὶ πρὸς αὐτόν  
আমার পালন-করবে এবং -সেই পিতা আমার প্রেম-করবেন তাকে এবং -কাছে তার  
[G1473](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0025](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4314](#) [G0846](#)

ἐλευσόμεθα, καὶ μονὴν παρ’ αὐτῷ ποιησόμεθα.  
আসব এবং বাসস্থান -কাছে তার করব  
[G2064](#) [G2532](#) [G3438](#) [G3844](#) [G0846](#) [G4160](#)

এর উত্তরে যীশু তাঁকে বললেন, “যদি কেউ আমায় ভালবাসে তবে সে আমার শিক্ষা অনুসারে চলবে, আর আমার পিতা তাকে ভালবাসবেন, আর আমরা তার কাছে আসব ও তার সঙ্গে বাস করব।

24 ὁ μὴ ἀγαπῶν με, τοὺς λόγους μου οὐ τηρεῖ; καὶ ὁ λόγος  
-যে না প্রেম-করে আমাকে -সেই বাক্য আমার না পালন-করে এবং -সেই বাক্য  
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3056](#)

ὄν ἀκούετε, οὐκ ἔστιν ἐμὸς, ἀλλὰ τοῦ πέμψαντός με Πατρός.  
যা শোন না আছে আমার কিন্তু -সেই প্রেরণকারী আমাকে পিতার  
[G3739](#) [G0191](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1699](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)

যে আমায় ভালবাসে না, সে আমার শিক্ষা পালন করে না। আর তোমরা আমার যে শিক্ষা শুনছ তা আমার নয়, কিন্তু যিনি আমায় পাঠিয়েছেন এই শিক্ষা সেই পিতার।

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν, παρ’ ὑμῖν μένων;  
এগুলি বলেছি তোমাদের -কাছে তোমাদের থেকতে  
[G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G3844](#) [G4771](#) [G3306](#)

“আমি তোমাদের সঙ্গে থাকতে থাকতেই এইসব কথা বললাম,

26 ὁ δὲ Παράκλητος, τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ Πατήρ  
-সেই কিন্তু সাহায্যকারী -সেই আত্মা -সেই পবিত্র যাকে পাঠাবেন -সেই পিতা  
[G3588](#) [G1161](#) [G3875](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3739](#) [G3992](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἐν τῷ ὀνόματί μου, ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα, καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς  
-মধ্যে -সেই নামে আমার তিনি তোমাদের শেখাবেন সব-কিছু এবং মনে-করাবেন তোমাদের  
[G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1565](#) [G4771](#) [G1321](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5279](#) [G4771](#)

πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγώ.  
সব-কিছু যা বলেছি তোমাদের আমি  
[G3956](#) [G3739](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1473](#)

কিন্তু সেই সাহায্যকারী পবিত্র আত্মা, যাকে পিতা আমার নামে পাঠিয়ে দেবেন, তিনি তোমাদের সব কিছু শিক্ষা দেবেন, আর আমি তোমাদের যা যা বলেছি, সে সকল বিষয় তিনি তোমাদের স্মরণ করিয়ে দেবেন।

27 Εἰρήνην ἀφίημι ὑμῖν; εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν; οὐ καθὼς ὁ  
 শান্তি রেখে-যাই তোমাদের শান্তি -সেই আমার দিই তোমাদের না যেমন -সেই  
[G1515](#) [G0863](#) [G4771](#) [G1515](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2531](#) [G3588](#)

κόσμος δίδωσιν, ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἢ καρδία,  
 জগৎ দেয় আমি দিই তোমাদের না বিচলিত-হউক তোমাদের -সেই হৃদয়  
[G2889](#) [G1325](#) [G1473](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2588](#)

μηδὲ δειλιάτω.

না-ও ভয়-করুক  
[G3366](#) [G1168](#)

“আমি তোমাদের কাছে শান্তি রেখে যাচ্ছি। আমার নিজের শান্তি আমি তোমাদের দিচ্ছি। জগত সংসার যেভাবে শান্তি দেয় আমি সেইভাবে তা দিচ্ছি না। তোমাদের অন্তর উদ্ভিন্ন অথবা শঙ্কিত না হোক।

28 ἠκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν, Ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς, εἰ  
 শুনেছ যে আমি বলেছি তোমাদের যাই এবং আসি -কাছে তোমাদের যদি  
[G0191](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3004](#) [G4771](#) [G5217](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1487](#)

ἠγαπάτέ με, ἐχάρητε ἄν ὅτι πορεύομαι πρὸς τὸν Πατέρα, ὅτι ὁ  
 প্রেম-করতে আমাকে আনন্দ-করতে নিশ্চয় যে যাই -কাছে -সেই পিতার কারণ -সেই  
[G0025](#) [G1473](#) [G5463](#) [G0302](#) [G3754](#) [G4198](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G3588](#)

Πατὴρ μείζων μου ἐστίν.  
 পিতা মহান আমার-চেয়ে আছেন  
[G3962](#) [G3173](#) [G1473](#) [G1510](#)

তোমরা শুনেছ যে, ‘আমি তোমাদের বলেছি যে আমি যাচ্ছি আর আমি আবার তোমাদের কাছে আসব।’ তোমরা যদি আমায় ভালবাস তবে এটা জেনে খুশী হবে যে আমি পিতার কাছে যাচ্ছি, কারণ পিতা আমার থেকে মহান।

29 καὶ νῦν εἰρήκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται, πιστεύσητε.  
 এবং এখন বলেছি তোমাদের আগে হওয়ার যেন যখন হয় বিশ্বাস-কর  
[G2532](#) [G3568](#) [G2046](#) [G4771](#) [G4250](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3752](#) [G1096](#) [G4100](#)

তাই এসকল ঘটর আগেই আমি এসব তোমাদের এখন বললাম, যাতে ঘটলে পর তোমরা বিশ্বাস করা

30 οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ’ ὑμῶν; ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων,  
 আর-না অনেক বলব -সাথে তোমাদের আসে কারণ -সেই -সেই জগতের শাসক  
[G3765](#) [G4183](#) [G2980](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0758](#)

καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν;  
 এবং -মধ্যে আমার না আছে কিছু-না  
[G2532](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3762](#)

“আমি তোমাদের সঙ্গে আর বেশীক্ষণ কথা বলব না, কারণ এই জগতের অধিপতি আসছে। আমার ওপর তার কোন দাবী নেই।

31 ἀλλ’ ἵνα γινῶ ὁ κόσμος, ὅτι ἀγαπῶ τὸν Πατέρα, καὶ καθὼς  
 কিন্তু যেন জানে -সেই জগৎ যে প্রেম-করি -সেই পিতাকে এবং যেমন  
[G0235](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G2531](#)

ἐνετείλατο (ἔδωκέν) μοι ὁ Πατὴρ, οὕτως ποιῶ. Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν  
 আদেশ-দিয়েছেন দিয়েছেন আমাকে -সেই পিতা তেমন করি ওঠ  
[G1781](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G4160](#) [G1453](#) [G0071](#)

ἐντεῦθεν.  
 এখান-থেকে  
[G1782](#)

জগত সংসার যাতে জানতে পারে যে আমি পিতাকে ভালবাসি, তাই পিতা আমায় যেমন আদেশ করেন আমি সেরকমই করি। “এখন এস। আমরা এখান থেকে যাই।”